

LEEDS UNIVERSITY LIBRARY

Special Collections MS 199

INVENTORY OF THE CORRESPONDENCE AND OTHER MATERIAL BEQUEATHED TO THE UNIVERSITY BY JETHRO BITHELL (1878-1962)

Compiled by John S Andrews September 1967

Digitised July 2004

Contents

Introduction	1
Inventory Of the Bithell Correspondence	3
Appendix - Other material relating to Jethro Bithell	33
Works By Or Compiled By Bithell	33
Works Associated with Bithell	33
Correspondence with Richard Dehmel	35

INTRODUCTION

Jethro Bithell was educated at Owens College, Manchester, in the Victoria University, where in 1900 he graduated with first-class honours in Modern Languages (proceeding to the MA in 1903). He continued his studies in Munich and Copenhagen, and in 1904 returned to Manchester as Lecturer in German, a post he vacated in 1910 when he became Head of the Department of German at Birkbeck College, London. He was appointed Reader in 1921 and remained at Birkbeck until his retirement in 1938. He acted as external examiner in the University of Leeds. He died at Paignton on February 26, 1962; an obituary appeared in *The Times* for March 6. A Festschrift issue of *German Life & Letters* (NS 11, July 1958) includes (pp 252 ff) a biographical note, a photograph and a list of his publications. A short account of the bequest was published in the *University of Leeds Review* 8 (December 1962), 146-53.

The correspondence consists mainly of letters received in the course of his compilation of the following works: *Contemporary German Poetry* (1909);

Contemporary Belgian Poetry (1911); *Contemporary French Poetry* (1912); *Émile Verhaeren* translated from Stefan Zweig (1914); *Contemporary Belgian Literature* (1915); *Contemporary Flemish Poetry* (1917); *Modern German Literature* (1939); and *An Anthology of German Poetry, 1880-1940* (1941).

Among the main correspondents are Felix Braun, Richard Dehmel, Else Lasker-Schüler, Grégoire Leroy, Albert Mockel, and Émile Verhaeren.

Unless otherwise specified, the correspondence is addressed to Jethro Bithell and consists of manuscript letters. Where there is no date on the correspondence the date of the postmark is given, but indicated as such.

The correspondence is arranged in the following language divisions:

Danish

English

Flemish and Dutch [indicated by the letter V in the inventory]

French (France and Belgium) [indicated by the letter F]

German (Germany and Austria) [indicated by the letter D]

Within each division the order is alphabetically by writer, unless otherwise specified.

The inventory is arranged in a single alphabet under writer, and includes references from the subjects of correspondence.

EXAMPLES

Main Entry

SCOTT (Cyril) [D]

Sântosa, 53 Pashley Road, Eastbourne

20 March 1959 On and filed with Stefan George. Typescript.

2 December 1959 On and filed with Stefan George. Typescript.

Signed 'C S'.

Undated photograph of Scott, with his autograph presentation inscription.

Filed with Stefan George.

This means that Scott sent to Bithell in 1959 two typed letters from an address in Eastbourne. The second letter was initialled, not signed. Since both letters relate to a German writer, the letter D is added after Scott's name. For convenience' sake Scott's photograph is filed with the letters.

Reference

GEORGE (Stefan) see SCOTT (Cyril)

Notes on revised edition

This edition incorporates material received since the end of 1962. In revising the inventory the compiler has profited by Professor Leonard Forster's review of the first edition in *German Life & Letters* NS 16 (January 1963), 136-7. An appendix has been added to the inventory listing other material in the University relating to Jethro Bithell.

INVENTORY OF THE BITHELL CORRESPONDENCE

ALDLER (Friedrich) [D]

Eisenstein, Böhmerwald

31 July 1909 [postmark] Postcard.

Prag II, Bolzanogasse 3

11 December 1910 Enclosed is author's poem, *Auf der Düne*.

AICARD (Jean) see BITHELL (Jethro)

ALEXANDER (Sir George) [English]

Toll Gate Cottage, Chorleywood, Herts.

31 December 1911

8 January 1912

ANGELLIER (Auguste) [F]

Lille, 82 Boulevard Vauban

10 June 1910

ARCOS (René) [F]

85 rue Michel-Ange, Paris XVI^e

11 February 1911

BATAILLE (Henry) [F]

Paris

20 October 1910 Typescript.

26 October [1910]

BAUM (Peter) [D]

Hiddensee

23 August 1909

Berlin-Halensee, Ringbahnstrasse 109

28 August 1909 Enclosed is a poem by Peter Hille.

1 November 1909

9 November 1909

13 November 1909

17 December 1909

Berlin-Grünwald

11 December 1911 [postmark] Copy of author's poem, *Der Versprengte*, with his visiting card enclosed.

Three undated postcards, with postmarks:

Vitte, 25 June 1910

Vitte, 30 June 1910

Berlin-Sassnitz, 17 October 1911

BAZALGETTE (L) [F]

Moulin-des-Noes par Avernes-sous-Exmes (Orne)

27 June 1913

Paris VII, 59 rue Ronnequin

9 September 1913

BEAUDUIN (Nicolas) [F]

Paris, Rue La Fontaine, No. 94

11 May 1912 [postmark] Postcard.

BECK (Christian) see MOCKEL (Albert) [letter c.1910]

BENZMANN (Hans) [D]

Steglitz bei Berlin, Belfort Str. 31a

6 June.1909 Postcard.

BERRICHON (Paterne) [F]

Roche, par Attigny (Ardennes)

25 June 1910

29 June 1910

20 July 1910

27 September 1910

26 November 1910 Enclosed is a letter (dated 26 September 1910) from A Messein, 19 Quai Saint-Michel, to Berrichon.

BERTRAM (Ernst) see SCHMITZ (Werner); WOLFF (Ludwig)

BETHGE (Hans) [D]

Berlin-Steglitz, Schildhorstr. 89

10 July 1909 Postcard.

BIERRAM (Otto Julius) [D]

Dresden [?]

25 August 1909

BITHELL (Jethro)

15 Winscombe Crescent, Brentham, Ealing

20 November 1910 Letter to Joan Aicard, endorsed with Aicard's reply and visiting card.

Dehmel-Mombert [D]

Unsigned MS notes for review in *Modern language review*, 52 (1957), 133-5 of Mombert's *Briefe an Richard and Ida Dehmel* (1956). On verso of one of the sheets is letter in typescript from Josef Marschall, Vienna, XV; Ullmannstrasse 61, dated 30 June 1956.

BODMAN (Emanuel von) [D]

L'Etivaz

10 August 1909 [postmark] Postcard.

BODMERSHOF (Imma von) [D]

Schloss Rastbach, Post Gföhl, NÖ

15 January 1953 Wanting 'Beilage'. Typescript.

10 February 1953 Typescript.

5 March 1953 Typescript.

20 March 1953 Typescript.

12 January 1954 Typescript.

13 February 1954 Typescript. Postcard in envelope.

20 December 1954 [postmark] Postcard.

3 August. 1957. Typescript.

22 September 1958

30 May 1959. Postcard in envelope.

Salerno

[April 1955] Postcard.

Taormina

May 1953 Photograph, with author's autograph presentation inscription.

BOESL [D]

Bonchurch, Homeleigh

6 July 1910 [postmark]

19 July 1910 [postmark]

BOUHELIER (Saint-Georges de) [F]

Paris, 45 rue la Condamine

[26?] January 1911 Enclosed is his visiting card

BRANDES (Georg) [Danish]

[Addressed to Copenhagen]

6 September [1901] Postcard.

19 September [1901]

BRAUN (Felix) and BRAUN-PRAGER (Käthe) [D]

Wien XIX, Heiligenstädter Strasse 82

28 March 1952

19 April 1952. Postcard.

Wien XIX, Geistingergasse 1

20 October 1952

31 January 1953

9 June 1953

30 June 1953

1 August 1953 Enclosed is letter to Bithell from L A Willoughby, University of London, Institute of Germanic Languages and Literatures, dated 23 July 1953.

3 August 1953

3 November 1953

4 November 1953

- 20 November 1953
 3 February 1954
 10 June 1954
 10 December 1951. Postcard in envelope.
 4 December 1955 Postcard.
 11 April 1957
 18 August. 1957
 26 August 1957
 6 September 1957 Postcard.
 28 September 1957 Postcard in envelope.
 January 1958. Autographed presentation copy of Felix Braun's poem, *Die sodomitsche Traube*. Sender's address is only Wien.
 27 January 1958
 7 June 1958
 19 June 1958
 30 June 1958
 5 July 1958
 21 August 1958
 3 September 1958
 21 December 1958 Christmas card in envelope.
 2 January 1959
 29 January 1959
 24 May 1959
 12 June 1959 Postcard.
 27 June 1959
 29 June 1959
 27 September 1959 [postmark] Postcard. Contains Käthe Braun-Prager's poem, *Maria*.
 2 January 1960 Postcard.
 4 November 1960 Autographed presentation copy of F Braun's poem, *Der fünfundsiebzigste Geburtstag* (printed).
 9 November 1960 Postcard.
 1 January 1961
 Xmas 1961. Autographed presentation copy of F Braun's collection, *Vier neue Gedichte*. Also autographed presentation photograph of K Braun-Prager's drawing of an angel for F Braun's novel, *Die Stachel der Seele*.
 Undated postcard of the Epstein statue 'Majestas' in Llandaff Cathedral, with MS note by B J Morse of Cardiff relating to Felix Braun.
- Pension Marietta, Kärnten
 21 July 1958
- Mallnitz in Kärnten
 2 August 1958 Postcard in envelope.
 29 July 1959 Postcard in envelope.
- Post Altlangbach Vile [?], bei Frau von Kleeborn
 7 June 1959 Enclosed is letter (8 June 1959) from H von Kleeborn.
- Rom

14 November 1959 Postcard.
[No sender's address]
Undated autographed presentation copy of F Braun's poem, 'Die Heimat' (printed).

BRAUN (Käthe) *see* BRAUN (Felix) and BRAUN-PRAGER (Käthe)

BRAUN (Thomas) [F]
Ixelles-Bruxelles, 23, rue des Chevaliers
18 September 1917. Printed obituary notice enclosed in black-edged envelope.

BRITTING (Georg) [D]
München 22, St Anna Platz 10/IV
5 September 1953 Typescript.

BROD (Max) [D]
Tel-Aviv, Bet Josefstreet 25
29 January 1940 Typescript.
Tel-Aviv, 16 Hayarden Street
4 May 1940
25 September 1941 Addressed to Methuen & Co, with request to forward to Bithell.

BRONIKOWSKI (Friedrich von) [F]
Charlottenburg, Mommsenstr. 65, [Berlin] III
7 June 1910

BUSSE (Carl) [D]
Friedrichshagen bei Berlin
7 August 1909

BUSSE-PALMA, (Georg) [D]
Berlin, Bernburgerstr. 34 II
1 September 1909

CALMANN-LÉVY, publishers [F]
3 rue Luber, Paris IX^e
7 June 1910
17 December 1910

CAROSSA (Hans) [D]
Undated photograph by Grete Eckert, München.

CAROSSA (Hans) *see also* KAMPMANN-CAROSSA (Eva); KIPPENBERG (Anton)

CAZALIS (Madame Henri) [F]
Paris, 2ter, rue Herran, 16ème art.

25 November 1910 Black-edged letter in black-edged envelope.

CLOSSET (Marie) *pseud* Jean Dominique see DOMINQUE (Jean) *pseud ie*
Marie Closset

COLLIN (Isi) [F]

Liège

13 September 1910

CSOKOR (Franz Theodor) [D]

Wien III, Neulinggasse 11/2

18 January 1954 Typescript.

17 March 1954 Typescript. Postcard.

29 July 1954 Postcard.

29 September 1954 Typescript.

10 March 1955 Typescript.

30 March 1955 Typescript.

14 July 1955 Typescript.

1 August 1955 Postcard. Temporary address: Badenweiler.

3 March 1956 Postcard.

23 May 1959

Savoy Hotel, London

11 July 1956

DAUGUET (Marie) [F]

Aubert-Dauguet, Tréfileries du Beuchot, Hte Saône

9 August 1911

DAUTHENDEY (Maximilian) [D]

Würzburg, Sanderring 23

14 August 1909 [postmark]

DEHMEL (Frau Ida), formerly Frau Auerbach, née Coblenz, known as Frau Isi
[D]

Der junge Stefan George. [Anon, by Frau Ida Dehmel]

Veröffentlicht im Berliner Tageblatt am 1 vii 1935. Typescript.

Blankenese bei Hamburg, Richard Dehmel Strasse 1 [except where
noted]

1 February 1939

9 February 1939

22 February 1939

24 March 1939

6 April 1939 [no sender's address]

17 April 1939

6 May 1939 [no sender's address]

12 May 1939 [Haus Klippenkamp, Graf Wisser-Augenkuranstalt,
Bad Eisen]

27 May 1939 [as above]

9 June 1939

10 July 1939

26 August 1939 [enclosing photograph of the Dehmelhaus.
Blankenese bei Hamburg, and of Frau Dehmel?]

Photographs

Three photographs of Frau Dehmel alone.

DEHMEL (Frau Ida), formerly Frau Auerbach, née Coblenz, known as Frau Isi
see *a/so* DEHMEL (Richard); and Appendix, p 39

DEMEL (Frau Paula) see DEHMEL (Richard) 29 October 1908

DEHMEL (Richard) [D]

Blankenese bei Hamburg, Parkstrasse 22

1 August 1909 [postmark] Postcard.

12 August 1909

16 August 1909 [postmark] No sender's address. Postcard.

10 December 1909 Written from Zürich.

23 March 1910

26 March 1910

30 March 1910

19 April 1910

1 April 1911 [postmark] No sender's address. Postcard.

Blankenese bei Hamburg, Westerstr.5

28 January 1913 [postmark] Postcard bearing photograph of
Dehmel's house at Westerstr.5.

3 February 1913 [postmark] No sender's address. Postcard.

28 July 1919 [postmark] Postcard.

[No sender's address]

29 October 1908 [postmark] Postcard from R Dehmel to Frau
Dr. [Paula?] Dehmel, Berlin, W , Palast-Hotel.

*Standbild. (Richard Dehmel's letzte Dichtung, geschrieben im
Herbst, 1919.)* Sent by Frau Ida Dehmel 28 April 1920. Printed.

Photographs

Two photographs of author alone.

One photograph of author alone by Dührkoop, 1912.

Three photographs of author with Frau Ida Dehmel.

[Anon.] *Richard Dehmels 75. Geburtstag.* Extract from the *Hamburger
Anzeiger, Illustrierte Beilage*, Nr.46, 12 November 1938.

[Anon.] The Training College, The Avenue, Southampton,

27 June 1956 [imperfect, wanting end of letter] Contents relate
to Frau Ida Dehmel and others.

DEHMEL (Richard) see *a/so* BITHELL (Jethro); DEHMEL (Frau Ida), formerly
Frau Auerbach, née Coblenz, known as Frau Isi; and Appendix, pp 38 9

DELACRE (Jules) [F]

The House, Wheathampstead, Herts.

[c.1912?]

DELLE GRAZIE (Marie Eugenie) see GRAZIE (Marie Eugeni)

- DODERER (Heimito von) [D]
 Wien VIII, Buchfeldgasse 6
 20 February 1954
- DOMINIQUE (Jean), *pseud*, ie Marie Closset [F]
 Bruxelles, 20 rue des Coteaux
 31 August 1910
 10 January 1911 [postmark] Postcard in envelope. Enclosed are pages of author's poems extracted from Bithell's *Contemporary Belgian poetry*, with Bithell's MS corrections.
- DUHAMEL (Georges) [F]
 Paris, 66 rue Gay Lussac
 2 January 1911
 23 July 1911
 28 rue Vauquelin, [Paris] V^e
 9 October 1912 [postmark] Visiting card showing change of address of M and Mme Georges Duhamel.
- DUMONT-WILDEN (Louis) [F]
 13, rue Emile Banning, Bruxelles
 6 August 1913 [postmark] On and filed with Maurice Maeterlinck.
- EDWARDS (Osman) [F]
 32 Barons Court Road, West Kensington
 27 January 1910. On and filed with Emile Verhaeren.
- EEDEN (Frederik van) [V]
 'Walden', Bussum (N -Holland)
 12 April 1911 Typescript.
 23 April 1911 Typescript.
- ELSKAMP (Max) [F]
 Boulevard Léopold 136, Anvers
 27 July 1910
 3 August 1910
 Boulevard Léopold 138, Anvers
 11 January 1911 Enclosed are pp 13-26 extracted from Bithell's *Contemporary Belgian poetry*, with MS corrections.
 18 May 1911 Black-edged letter in black-edged envelope.
 4 June 1911 Postcard.
 30 July 1911 [postmark] Postcard.
 Avenue de Belgique 138, Anvers
 10 November 1920
 7 [December] 1920
- ERMENGEM (Frédéric van) *pseud* Franz Hellens see HELLENS (Franz) *pseud* ie Frédéric van Ermengem

EVERS (Franz) [D]

Berlin W 30, Berchtesgadener Strasse 37

24 September 1909 Enclosed are MS copies of the following

poems:

Der Künstler;

Rosenglut; and

Das Lied des jungen Gärtners.

FALKE (Gustav) [D]

Hamburg - Gross Borstel

31 July 1909

27 August 1909

16 September 1909

18 October 1909

25 October 1909

14 December 1909

FAUST (Camille Laurent Célestin) *pseud* Camille Mauclair see PERRIN & Cie, publishers

FITGER (Marie) [D]

Bremen-Horn

17 August 1909 Postcard.

5 September 1909

FLAISCHLEN (Cäsar) [D]

Berlin W 35, Kurfürstenstrasse 44

31 July 1909

11 September 1909. Encloses his *Sylvester Neujahr*, 1906/1907 and 1908/1909 (both printed).

22 October 1910

29 October 1910

Bar Kösen

27 August 1909

[Berlin]

Envelopes dated 10 January 1910 and 2 January 1911 containing *Sylvester Neujahr*, 1909-11 (printed).

[No sender's address]

1923 MS copy (not made by Fleischlen?) of his poem, *Es ist mitunter als wären alle Faden abgeschnitten*. Postcard.

FONTAINAS (André) [F]

Paris, 4 rue de l'Alboni (16^e)

30 July 1910

13 May 1911

6 June 1911

[Another address]

7 August 1910

- FONTANA (Oscar Maurus) [D]
 Österreichische Buchgemeinschaft, Wien IV, Gusshausstrasse 6; Wien
 I, Wollzeile 34
 25 June 1952 Typescript
- FORBES MOSSE (Irene) [D]
 Hôtel Bellevue, Dresden
 22 August. [1909]
 Schloss Crossen
 18 August. [1909]
- FORT (Paul) [F]
 Paris, 6, rue Sophie Germain
 14 June 1910 Enclosed is author's visiting card.
 15 Rue Racine, Paris
 [no date] Author's visiting card, endorsed with brief MS note.
- FREIBERG (Siegfried) [D]
 Kaflenbergdorf [?]
 29 July 1954
 Wien XIX, Zwillinggasse 1
 12 December 1954. Postcard
 Bibliothek der Akademie der Bildenden Künste in Wien, I, Schillerplatz
 1 July 1958. Postcard.
 17 December 1958 Typescript.
 Wien
 6 January 1959
- GEIGER (Albert) [D]
 Schleswig [?]
 13 August 1909
 Karlsruhe i.B , Karlstr.87
 17 September 1909
 4 February 1911 Typescript.
 28 May 1911 [postmark] Postcard.
 6 December 1911
 [Miscellany]
Friede [a short story 1900]. Printed.
 [List of Geiger's works. Compiled c.1912.]
 Photograph of author, undated, with his autograph presentation
 inscription.
- GEORGE (Stefan) see DEHMEL (Frau Ida) formerly Frau Auerbach, née
 Coblenz, known as Frau Isi: *Der junge Stefan George*; SCOTT (Cyril)
- GÉRARDY (Paul) [F]
 [Uccle?]
 14 October 1910
- GILKIN (Iwan) [F]

Bruxelles, 73 rue Véronèse
September. 1910 Enclosed is a photograph of author, with his
autograph presentation inscription.
28 September 1910 [postmark]
1 May 1920
Bruxelles
21 April 1911 Black-edged postcard in black-edged envelope. 9
January 1912 [postmark]
Bruxelles, Ministère des Sciences et des Arts
2 June 1911
L'Art Belge, 2 rue des Petits-Carmes, Bruxelles
9 May 1920

GILKIN (Iwan) *see also* YOUNG (William A)

GILLE (Valère) [F]
68 rue Vilain XIII, Bruxelles
10 August. 1910
17 August 1910

GINZKEY (Franz Karl)
Pernegg a/d Meer, Steiermark
9 August 1909 Postcard.
[No sender's address]
15 August 1909 [1909?] Postcard.
Vienna, VIII
21 December 1919

GIRAUD (Albert) [F]
30 rue Henri Bergé, Bruxelles
23 August 1910
20 August 1920
Hôtel Prince of Wales, 76 rue Royale, Bruxelles
6 September 1910
Bruxelles
25 October 1920 Postcard.

GORTER (Hermann) [V]
Bussum, Holland
17 April 1911

GOURMONT (Remy de) [F]
Revue des Idées, 26 rue de Condé, 26
[1910?]

GRAZIE (Marie Eugénie delle) [D]
Gross-Reifling in Steiermark
9 August 1909 Postcard.

GREGH (Fernand) [F]

29 rue de Boulainvilliers, Paris XVI^e
3 December 1910

GRIFFIN (Francis Vielé-) see VIELE-RIFFIN (Francis)

GRIGOR [?] (Albert). [D]
Erlach
21 August 1909. Postcard.

GUÉRIN [], father of Charles Guérin [F]
Lunéville
1 May 1912 Black-edged letter in black-edged envelope.

GUÉRIN (Antoinette) [F]
Lunéville
12 July 1910 Black-edged letter.

GUNDOLF (Friedrich) [D]
Unused postcard containing photograph of Ludwig Thormaehlen's
sculptured head of Friedrich Gundolf, 1918, in the Kaiser Friedrich
Museum, Magdeburg.

GUNERT (Johann) [D]
Wien XXI, Peter Kaisergasse 15
22 August 1952 Enclosed is author's curriculum vitae.
3 January 1953
3 November 1953
2 July 1953
27 June 1954
June 1956
29 December 1957 Airmail.
19 July 1958
18 December 1958
30 January 1959 Enclosed is press-cutting giving review of
author's collection of poems, *Inschrift tragend und Gebild*.

HAGELSTANGE (Rudolf) [D]
Unteruhldingen, Bodensee
31 August 1952 Typescript.
27 July 1956 Typescript .

HAPGOOD (E R) [D]
139 E.66 Street, New York City
6 May 1940. Promises to forward letter from Bithell to Carl
Zuckmayer.
Filed with Zuckmayer.

HARAUCOURT (Edmond) [F]
Hôtel de Cluny
23 November 1910 Enclosed is a visiting card from the author.

- HARDT (Ernst) [D]
 [Weimar]
 4 August 1909 [postmark] Postcard.
- HARTING ([Pieter Nicolaas Ubbo) [F]
 Downside Crescent, London NW 3.
 1 July 1920
- HARTLEBEN (Frau) [D]
 Berlin
 24 August 1909 Postcard.
- HAUPTMANN (Gerhart) [D]
 Leipsig
 Undated photograph of author (reproduced in Bithell's *Modern German literature*).
- HELLENS (Franz) *pseud*, ie Frédéric van Ermengem [F]
 Bruxelles, 37 rue de Stassart
 14 July.1911
 8 October 1912 [postmark] Postcard.
 Brussels
 8 January 1913 [postmark] Postcard.
 Paris, 4 av.du Parc Montsouris
 2 June 1916
- HENCKELL (Karl) [D]
 München
 31 July 1909
- HENZ (Rudolf) [D]
 Wien XIX, Zehenthofgasse 30
 7 May 1952 Typescript, enclosing the following typed material:
Lebensabriss Rudolf Henz; 11 poems by Henz.
 15 July 1952 Typescript.
 2 October 1952 Typescript.
 14 [?] June 1953
 9 September 1958
 [No sender's address]
 1963 Christmas card with author's signature.
- HÉROLD (A Ferdinand) [F]
 20 rue Greuze, XVI^e
 19 June 1910
 48 rue Nicolo, XVI^e
 23 April 1912
- HERMANN-NEISSE (Max) [D]
 Bryanston Court (Flat 82), Upper George Street, London, W 1.

29 January 1940
 13 February 1940
 20 February 1940
 20 August 1940
 3 September 1940
 19 September [1940]
 24 July 1940. Unaddressed typescript, stating why he should not
 be interned.

HESSE (Hermann) [D]
 Gaienhofen
 31 July 1909 Postcard. Typescript.
 Montagnola
 30 May 1940 Postcard.

HILLE [] Professor, brother of Peter Hille [D],
 Corvey-Höxter (Westfalen)
 17 August 1909

HILLE (Peter) see BAUM (Peter)

HORMANN (Eugen) [D]
 (14a) Neckarsulm, Postfach 14
 11 May 1951

HOFMANNSTHAL (Hugo von) [D]
 [No sender's address. Addressed to Wyk auf Föhr] [c.1909?]
 Postcard.

HOLENIA (Alexander Lernet-) see LERNET-HOLENIA (Alexander.)

HUGH (Ricarda) [D]
 Braunschweig
 5 August 1909
 [No sender's address]
 Undated photograph of author (reproduced in Bithell's *Modern
 German literature*).

HUMIÈRES (Robert d'), vicomte [F]
 75 rue[?] de Courcelles
 13 June[?][c.1910]

JAMMES (Francis) [F]
 Orthez, Basses-Pyrénées
 [c.1910]
 16 June 1910
 Bucy le long [?]
 [c.August 1910]

JÓNSSON (Finnur) [Danish]

[Copenhagen]
25 January 1923 Postcard.

KAHN (Gustave) [F]
Montfort-l'Amaury (S-&-O)
17 July 1911 [postmark]
18 rue Notre-Dame-de-Lorette
27 [December 1910?] Postcard in envelope.

KAMPMANN-CAROSSA (Eva) [D]
Rillsteig b. Passau, Post Schalding
21 August 1957

KERR (Alfred) [D]
49 Putney Hill, SW 5.
18 July 1941. Typescript.

KINDERMANN (Heinz) [D]
Freude an Büchern, Monatshefte für Weltliteratur, Donau Verlag, Wien
I, Oppolzergasse 4
12 August 1953 Typescript.
24 March 1954 Typescript.

KINON (Victor) [F]
Villa des Acacias, Watermael
13 September 1910 Enclosed is a visiting card from Kinon.
4 January 1911

KIPPENBERG [] [D]
Insel-Verlag zu Leipzig
10 September 1909 On Rainer Maria Rilke. Typescript. In
envelope marked 'Insel-Verlag'.

KIPPENBERG (Anton) [D]
(16) Marburg/Lahn, Dörfflerstr. 28
11 November 1947 Typescript.
Insel-Verlag, Zweigstelle Wiesbaden, Spiegelgasse 9
6 February 1948. Typescript.
These two letters concerned with Hans Carossa are in envelope
marked 'Insel-Verlag' .

KLEEBORN (Hermen von) [D]
Wien I, Rathausstrasse 8
4 March 1952 Typescript.

KLEEBORN (Hermen von) *see also* BRAUN (Felix) and BRAUN-PRIGER
(Käthe) 7 June 1959

KLINGSOR (Tristan) [F] *pseud.*, ie Tristan Leclère [F]
Paris, XIV, 33, rue d'Alésia

29 July 1911 Enclosed is a cutting from *L'Echo* about Alexandre Mercereau.
3 May 1912

KLOOS (Willem) [V]
De Nieuwe Gids, Den Haag, Regentesselaan 176
8 April 1911

KONING (Marie Metz-) see METZ-KONING (Marie)

KROLOW (Karl) [D]
Hannover S, Simrockstrasse 6 IV
21 October 1952 Typescript.

LACHMANN LANDAUER (Hedwig) [D]
Hermsdorf bei Berlin
11 September 1909

LACOMBLEZ (Paul) [F]
Libraire-Editeur, 31 rue des Paroissiens, Bruxelles
10 June 1910. Postcard.

LAFORGUE (E) [F]
[No sender's address]
27 April 1912 Postcard in envelope.

LANDAUER (Hedwig Lachmann-) see LACHMANN-LANDAUER (Hedwig)

LARBAUD (Valéry) see RAY (Marcel)

LASKER-SCHÜLER (Else), calling herself Prinzessin Tino von Bagdad [D]
Hotel Koschel, Berlin W
One undated letter, addressed 'Dear Mr. Professor'. Enclosed is the author's photograph.
[No sender's address]
One beginning 'Lieber King [ie Bithell]' [undated]
One beginning 'O, Du dear König' [undated]
One beginning 'Lieber König von Manchester' [undated]
[The following five letters, enclosed in envelope addressed to Birkbeck College and postmarked 7 May 1910, begin as follows]
One 'Dear boy'
One 'Large boy'
Two 'Dearest boy'
One 'Dearest King'
[Addressed to Wyk auf Fohr]
1 August 1909 [postmark]
12 August 1909 [postmark] Postcard.
19 August 1909 [postmark]
31 August 1909 [postmark] Postcard.
[Addressed to Manchester]

- 1 October 1909 [postmark]
 9 October 1909 [postmark]
 6 November 1909 [postmark]
 21 November 1909 [postmark] Postcard.
 6 December 1909 [postmark]
 15 December 1909 [postmark] Enclosed is *Der Amoklaeufer* (ff iv), in typescript.
 25 December 1909 [postmark]
 19 January 1910 [postmark]
 [Addressed to Manchester, but redirected to Llanberis, N Wales]
 22 March 1910 [postmark]
 28 July 1910 [postmark] Enclosed is postcard and, in typescript, *Der Fakir von Theben* (ff 2).
 [Addressed to Llanberis]
 12 August 1910 [postmark]
 [Addressed to London, Birkbeck College]
 9 May 1910 [postmark] Postcard.
 15 March 1921 [postmark] Postcard.
 24 May 1921 [postmark] Postcard.
 19 June 1923 [postmark] Postcard.
 6 March 1925 [postmark] Postcard.
 From: Paul Cassirer Verlag, Berlin W 10, Wiktorianastr. 2
 2 April 1920.
 From: Jerusalem
 15 February 1940. Postcard
 6 March 1940. Postcard
 17 December 1940
 [Miscellany]
Der Derwisch [in prose]. ff iv. Typescript, with pencil note: 'Gedruckt im "Morgen" (Wochenschrift)'.
Der Fakir [in prose] ff iv. Typescript, with pencil note: 'Gedruckt im "Morgen" (Wochenzeitschrift)'.
Mschattre-Zimt, der jüdische Sultan [in prose]. ff 4. Typescript.
Du musst mich streicheln. Jethro Bithell zum Geschonk [poem].
Siehst du mich- [poem].
Ein Liebeslied [poem on verso of *Siehst du mich-*].
Ein Trauerlied [poem].

LECLÈRE (Tristan) *pseud* Tristan Klingsor *see* KLINGSOR (Tristan) *pseud* ie Tristan Leclère

LEHMANN (Wilhelm) [D]
 Eckernförde, Lützowweg, 5
 16 April 1959
 Klein-Wittensee, Eckernförde
 23 January 1954
 26 February 1955 Postcard.

LEMAÎTRE (Jules) [F]
 Paris

26 September 1910. Card enclosed in envelope.

LERBERGHE (van), sister of Charles van Lerberghe [F]
 Ill, Avenue Brugmann
 18 June 1910

LERNET-HOLENIA (Alexander) [D]
 Wien I
 2 May 1959

LE ROY (Grégoire) [F]
 Bruxelles, 140 rue des Beguines
 14 September.1910
 26 September 1910
 25 April 1911 In envelope bearing address Rue Neuve, 42,
 Hasselt.
 13 April 1911 In envelope bearing address Rue Neuve, 42,
 Hasselt.
 Rue Neuve, 42, Hasselt
 12 May 1911
 Bruxelles, rue des Béguines, 152
 9 September [1911] Enclosed is press-cutting about his story,
Joe Trimboni.
 6 October [1912]
 25 February [1913]
 10 August [1913]
 62 rue Vautier Bruxelles
 10 June 1920 [postmark] Postcard.

LÉVY (Calmann-), publishers see CALMANN-LÉVY, publishers

LIÈVRE (Pierre) [F]
 Paris, 56 Quai de la Rapée
 27 January 1911
 16 July [1911]
 6 September 1911
 16 April 1918
 13 May 1918
 Paris, 28 Place des Vosges
 14 November 1920 Black-edged letter in black-edged envelope.
 [No sender's address]
 Mardi, February [no year]

MAETERLINCK (Maurice) [F]
 Abbaye de St. Wandrille (Seine-Inférieure).
 2 April 1910
 15 June 1910
 21 August 1912
 22 July 1913

MAETERLINCK (Maurice) *see also* DUMONT-WILDEN (Louis); SAUNDERS (Henry S)

MAGRE (Maurice) [F]
Lannes, Paris
4 January 1911 [postmark]

MALLARMÉ (Stéphane) *see* PERRIN & Cie, publishers

MARLOW (Georges) [F]
Uccle, Bruxelles, 631 Avenue Brugmann
25 August 1910 [postmark]
1 September 1910 [postmark]
Westende-Bains (Belgique), Westend 'Hotel
8 July 1910 Postcard.

MARSCHALL (Josef) [D]
Wien XV, Ullmannstrasse 61
7 November 1953 Typescript.
14 April 1951. Typescript.

MARSCHALL (Josef) *see also* BITHELL (Jethro)

MASEFIELD (John) *see* MEURER (Kurt Erich)

MAUCLAIR (Camille) *pseud* ie Camille Laurent Célestin *see* PERRIN & Cie, publishers

MELL (Max) [D]
Pernegg a/d Südbahn, Steiermark
16 August 1909 Enclosed are three poems: *Die Landschaft, Die Stadt auf dem Hügel, Sonnett.*
Wien XIII, Auhofstr. 244
8 May 1954 Postcard.
25 June 1954 [postmark] Postcard.
10 June 1958 Postcard.

MERCEREAU (Alexandre) *see* KLINGSOR (Tristan) *pseud* ie Tristan Leclère

MERRILL (Stuart) [F]
22 Boulevard du Roi, Versailles
11 June 1910
4 July 1910
25 February 1911

MESSAGER (Charles) *pseud* ie Charles Vildrac

MESSEIN (A) *see* BERRICHON (Paterne)

METZ-KONING (Marie) [V]

Vaassen, Holland
25 April 1911 Stamped signature.

MEURER (Kurt Erich) [D]
Berlin SW 29, Bergmannstrasse 68
12 April 1954 Typescript, enclosing manuscript translation of
poem by John Masefield.

MICHAEL (Friedrich) [D]
Insel-Verlag, Zweigstelle Wiesbaden, Spiegelgasse 9
31 March 1948 Typescript.
(16) Wiesbaden, Weinbergstrasse 37
25 January 1961 Typescript.
26 January 1962 Typescript.
The above three letters are in envelope marked 'Insel-Verlag'.

MIOMANDRE (Francis de) [F]
Paris, 58 rue Théophile Gautier (XVI^e)
3 April 1915 Postcard.

MOCKEL (Albert) [F]
One undated letter [c.1910], enclosing one from Christian Beck.
20 rue de la Charité, Bruxelles
23 June 1910
31 August 1910
23 September 1910
109 avenue de Paris, la Malmaison, Rueil (Seine et Oise)
15 June 1910
15 July 1910
22 August 1910
1 January 1911
2 [continued 3] January 1911
6 January 1911
13 January 1911
6 [continued 9] June 1911
19 July 1911
[30?] November. 1911
13 January 1912
2 September 1912 [imperfect]
26 September 1912
9 October 1912
11 November 1912
3 December 1912
5 November 1913
10 February 1913
11 November 1913 [photocopy inserted of part of this letter]
23 February 1913
12 April 1913
16 April 1913
5 [continued 8/11] July 1913

30 August 1913
14 [continued 15] October 1913
20 November 1915
15 October 1917 [postmark] Black-edged envelope containing 2
photographs.
20 December 1917 Enclosed is extract from *Mercure de France*,
16 January 1916, pp 375-8.
26 March 1918
10 May 1918
7 August 1924.

Postcards

Four unaddressed, undated, numbered I-IV
One undated, with caricature of Mockel by J Ochs (1909).
One unaddressed [c.1910]

[Addressed 15 Winscombe Crescent]

[c.1910]
29 July 1910 [?] [postmark]
27 September 1910
5 October 1910 [postmark]
4 January 1911
25 January 1911 [postmark]

Rueil (Seine et Oise) [postmark]

23 December 1911 [postmark] Postcard addressed to 15
Winscombe Crescent, Brentham, Ealing, re-addressed to
Rose Cottage, Glen View Road, Hemel Hempstead.

[Addressed to The Hollies, Beaconsfield Terrace, Chiswick]

September 1910 [postmark] In envelope.

[Addressed Rose Cottage, Hammerfield]

[c.1912]
13 July 1912
3 September 1912
5 June 1918

[Addressed The Limes, Hammerfield]

20 May 1921
15 May 1924

MOMBERT (Alfred) [D]

Heidelberg

31 August 1909
6 September 1909
13 September 1909 Postcard.

MOMBERT (Alfred) *see also* BITHELL (Jethro); VOGEL (Frau Klara), niece of
Alfred Mombert; WOLFFHEIM (Hans)

MONRO (Harold Edward) [English]

Villa des Oliviers, Chemin des Moulins, St. Jean-Cap-Ferrat, France
17 February 1921

MONT (Pol de) [V]

Koninklijk Muzeum van Schoone Kunsten, Antwerpen
[c.1915?]

Antwerp

9 May 1912 [postmark] Postcard.

13 May [1919] Postcard.

MORÉAS (Jean) *see* VALLETTE (Alfred)

MORSE (Benjamin Joseph) *see* BRAUN (Felix) *and* BRAUN-PRAGER (Käthe) [undated postcard]

MORTIER (Alfred) [F]

27 rue de Berri, Paris

24 December 1910

29 December 1910

22 April 1912

MOSSE (Irene Forbes) *see* FORBES MOSSE (Irene)

MÜNCHHAUSEN (Böries) Freiherr von [D]

Sahlis bei Kohren, Sachsen

15 August 1909

18 August 1909

NABL (Franz) [D]

Graz, Laimburggasse 12

9 January 1954

27 January 1954

2 February 1954.

4 February 1954 Postcard.

30 November 1955 Enclosed is postcard bearing photograph of author, with his autograph presentation inscription.

4 June 1959

All the above correspondence is in typescript.

NAU (John Antoine) [F]

Porto-Vecchio (Corse), Tournant de la Marine

9 December 1910 Black-edged letter in black-edged envelope.

NEISSE (Max Herrmann-) *see* HERRMANN-NEISSE (Max)

NOTHOMB (Pierre) [F]

62 rue Bosquet, Bruxelles

Undated postcard.

NÜCHTERN (Hans) [D]

Wien IV, Argentinierstrasse 30A

10 May 1952 Enclosed is his curriculum vitae. Typescript.

3 June 1952. Typescript.

OCHS (J), caricaturist, see MOCKEL (Albert)
[postcard c.1909]

ÖSTERREICHISCHE VERLAGSANSTALT [D]

Innsbruck

17 April 1952. Typescript. Wanting the lists of publications said
to be enclosed.

PALMA (Georg Busse-) see BUSSE-PALMA (Georg)

PAULSEN (Elizabeth) [D]

Blankenese

28 February 1910

15 June 1910

PERRIN & Cie, publishers [F]

Librairie Académique, Perrin & Cie, 35 Quai des Grands-Augustins,
Paris (VI^e)

1 June 1910

3 June 1910

7 June 1910

These three letters are concerned with Stéphane Mallarmé and Camille
Mauclair.

PETZOLD (Hedwig), widow of Alfons Petzold [D]

Kitzbühel, Alf. Petzoldweg 4

9 December 1954

5 January 1955

7 March 1955 Enclosed is photograph, with Frau Petzold's
autograph presentation inscription, of her house in
Kitzbühel.

PICARD (Madame Hélène) [F]

Prefecture, Privas, Ardèche

1 August 1911 Enclosed is a visiting card of Jean Picard,
Secrétaire General de l'Ardèche.

PIONTEK (Heinz) [D]

Lauingen-Donau, Dillinger Strasse 24

30 October 1952 Typescript.

24 November 1952 Typescript.

13 January 1953 Typescript.

3 February 1953 Typescript.

25 September 1953 Typescript.

Dillinger/Donau, Unterfeld 12

22 December 1956 [postmark] Postcard.

PRAGER (Käthe Braun-) see BRAUN (Felix) and BRAUN-PRAGER (Käthe)

PRATER (D A) [D]

Fort Lodge, Fort Road, Gosport, Hants.

29 January 1961 Thanks Bithell for loan of letters from Stefan
Zweig. Typescript.

Filed with Zweig.

QUILLARD (Pierre) [F]

Montigny sur Loing [?] (Seine et Marne)

14 June 1910 Postcard.

RAMAEKERS (Georges) [F]

156 rue Joseph V, Bruxelles

6 January 1911 [postmark] Postcard.

30 October 1911 [postmark] Postcard.

RAY (Marcel) [F]

Berlin, Pension Porsch, Charlottenstrasse 50

7 October 1910 Enclosed is a letter to Ray from Valery Larbaud.

RAYNAUD (Ernest) [F]

22 rue Ledion (XIV Paris)

[c.1910?] Postcard.

RÉGNIER (Henri de) [F]

Paris

June 1910

7 May [1912] Postcard.

REINHART (Hans) see VOGEL (Frau Klara), niece of Alfred Mombert

RETTÉ (Adolphe) [F]

Chaumont en Vexin

1 December 1910

RILKE (Rainer Maria) see KIPPENBERG ()

RÖTTGER (Hella), Frau Karl Röttger [D]

Düsseldorf-Gerresheim, Friedingstr. 19a

23 February 1953 Postcard. Partly MS, partly typescript.

ROFFHACK (Frau Cäcilia) [D]

Chalet Caecilia, Oberkirch (Baden)

14 August 1909 Enclosed is author's visiting card.

14 December 1909

ROIDOT (Prosper) [F]

Rue du Midi 45, Bruxelles

26 June 1911 [postmark]

ROINARD (Paul Napoléon) [F]

7 rue Pixérécourt, Paris

26 July 1910

ROMAINS (Jules) *pseud* i e Louis Farigoule [F]
Brest (Finistère), 58 Boulevard Gambetta
[c.1910]
Paris, 27 bis Avenue de Montsouris (14e)
1 May [1912]

SAIKO (George) [D]
Wien VIII, Langegasse 67/II
15 May 1954 Typescript.
Wien 9, Schubertgasse 4/6, II
21 July 1959 Typescript.

SALIN (Edgar) [D]
Basel, Hardstrasse 110
28 April 1949
10 June 1949
5 September 1949
6 December 1955
All typescript.

SAUNDERS (Henry S) [F]
Quoin House, 41 Harbord St., Toronto
18 November 1913 On and filed with Maurice Maeterlinck.

SCHAUKAL (Richard von) [D]
[No sender's address]
13 December 1911 Autographed presentation photograph of
Schaukal.

SCHICKELE (Anna), Frau René Schickele [D]
Vence, 15 rue du Pavillon
8 February 1940

SCHMITZ (Werner) [D]
Europa-Kultur, GmbH, Aachen, Körnerstrasse 18
14 December 1948 On and filed with Ernst Bertram. Typescript.

SCHÜLER (Elsa Lasker-) see LASKER-SCHÜLER (Elsa), calling herself
Prinzessin Tino von Bagdad

SCOTT (Cyril) [D]
Sântosa, 53 Pashley Road, Eastbourne
20 March 1959 On and filed with Stefan George. Typescript.
2 December 1959 On and filed with Stefan George. Typescript.
Signed 'CS ' .
Undated photograph of Scott, with autograph presentation inscription.
Filed with Stefan George.

- SÉVERIN (Fernand) [F]
[No sender's address]
4 August 1911
67 rue de la Concorde, Gand (Ghent)
30 May 1911 [postmark]
63 rue de la Concorde, Gand
30 July 1910
- SHAKESPEARE (William) see ZEYNEK (Alice von)
- SOUZA (Robert de) [F]
Paris, 23 Avenue du Bois de Boulogne
19 August 1910
- SPIRE (André) [F]
49 rue do Longchamp, Neuilly-s-Seine
16 December 1910
- SPITTELER (Carl) [D]
Lucerne
15 August 1909 Postcard.
20 August.1909 Postcard.
- STERN (M R von) [D]
Linz, Margarethen 11a
17 August 1909 Typescript.
- STERNBERG (Leo) [D]
Hachenburg, Hessen-Nassau
2 February 1910 [postmark]
15 March 1910 Postcard.
- STERNBERGER (Marcel) [D]
London
1938. Photograph of author.
- SWARTH (Hélène) [F]
Nederhagen, Velp, Netherlands
5 April 1911
- TREBITSCH (Siegfried) [D]
XIII Maxingstrasse 20, Wien
8 April 1914. [postmark] Postcard.
13 May 1914 Typescript.
30 May 1914. Typescript.
Hotel Pupp, Karlsbad
1 August 1921
- USINGER (Fritz) [D]
Friedberg/Hessen, Leonhardstr. 7

20 January 1953 Typescript.
4 January 1953 Typescript.
Friedberg/Hessen, Burg 28
12 September 1956 Typescript.
23 March 1957

VALLETTE (Alfred) [F]

Mercure de France, 26, rue de Condé, Paris VI^e
17 January 1911 On and filed with Jean Moreas.

VAN DE WOESTIJNE () see WOESTIJNE (van de)

VAN EEDEN (Frederik) see EEDEN (Frederik. van)

VAN LERBERGHE (), sister of Charles van Lerberge see LERBERGHE (van), sister of Charles van Lerberge

VERHAÏEREN (Émile) [F]

[Brussels]

30-July-1910 [postmark] Postcard.

[1911?]

4 July 1911 [postmark]

Bruxelles 49 rue Murillo

[1910?]

7 May 1911

12 May 1911

Roisin (Hainaut), Belgique.

17 August 1911

12 April 1913 [postmark]

Cardiff, Llwynarthan, Castleton

[October 1914?] Postcard.

[November 1914?]

4 November 1914 [postmark]

5 November 1914 [postmark]

2 January 1915 [postmark] Postcard.

[January 1915?]

41 Headingley Lane, Leeds

20 November 1914 [postmark] Postcard in envelope.

[Caillou-qui-bique]

[1914?]

5 rue Monterlant, St..Cloud

4 March 1915

9 May 1915

8 April 1915 [postmark] Postcard.

4 May 1915 [postmark] Postcard.

4 November 1915 [postmark]

VERHAEREN (Émile) see *a/so* EDWARDS (Osman)

VIELÉ-GRIFFIN (Francis) [F]

Château de Puygirault, Indre, Mérigny, Ingrande
10 June [c.1910]

VILDRAC (Charles) *pseud i e* Charles Messenger [F]
Paris, 12 rue de Seine
23 July [1911]?
25 May 1912

VOGEL (Frau Klara), niece of Alfred Mombert [D]
57 St. Michael's Road, Llandaff Cardiff, Glamorgan
10 April 1958 Enclosed are:
(i) Some MS notes by Alfred Mombert when learning
English;
(ii) A photograph of Hans Reinhart and Klara Vogel; and
(iii) A pressed Edelweiss sent by Mombert to Bithell as a
birthday present.
In envelope lettered 'Mombert'.

VOLLMOELLER (Karl Gustav) [D]
München
14 August [1909]
25 Jermyn Street, SW
26 December 1912
Elite Hotel, Berlin NW, Am Bahnhof, Friedrichstr.
31 January 1913
Zürich
26 April 1920 [postmark] Postcard.

WEIGAND (Wilhelm) [D]
München
30 July 1909
7 October 1909
Wien
3 August 1909 [postmark]

WERFTEL (Franz) [D]
[?], Moulin gris
[c.1940]
4 April 1940

WIED (Martina) [D]
Vienna XVIII, Simonygasse 2B
2 February [1953?] Typescript.
26 February 1953 Typescript.

WILDEN (Louis Dumont-) *see* DUMONT-WILDEN (Louis)

WILLOUGHBY (Leonard Ashley) *see* BRAUN (Felix) and BRAUN-PRAGER
(Käthe) 1 August 1953

- WOESTIJNE (Gustave van de) [V]
 Aberystwyth, Queen's Terrace
 11 November [1914]
- WOESTIJNE (Karel van de) [V]
 American Hotel, Amsterdam, Leidsche Plein
 23 November 1914
- WOLFENSTEIN (Alfred) [D]
 Paris 15e, 16 rue d'Ouessant
 26 March 1940 Typescript.
 8 May 1940
 3 June 1940. Typescript.
- WOLFF (Ludwig) [D]
 Marburg a.d. Lahn
 19 December 1948. On and filed with Ernst Bertram. Typescript.
- WOLFFHEIM (Hans) [D]
 Hamburg 20, Heilwigstr. 31
 14 May 1956 On and filed with Alfred Mombert. Typescript.
- YEATS (William Butler) [English]
 16 rue de Fleurus, Paris VI
 24 April [1911, postmark] Grants permission for Bithell to quote
 his poems (in translation) in an article for *Le Masque* [sic, i e *Les
 Marges?*]
- YOUNG (William A) [F]
 42 Cannon St., London, EC
 [1911?] On and filed with Iwan Gilkin.
- ZECH (Paul) [D]
 Buenos Aires, Calle Castelli 360, 'Di Presse'
 22 March 1940 Typescript.
- ZEYNEK (Alice von) [D]
 Salzburg, Hotel Traube
 27 February 1953 Typescript. Enclosed are three press notices
 and one typed copy of a press notice of Theodor von Zeynek's
 translation of *Hamlet*.
 4 January 1954. Typescript.
 3 February 1954. Typescript.
 17 February 1959. Typescript.
 Mondsee/O Oe.
 26 December 1954 Typescript: postcard bearing photograph of
 A May Zeynek's house.
- ZUCKMAYER (Carl) [D]
 25 Chittendon Avenue, Washington Heights, New York City

8 May 1940

ZUCKMAYER (Carl) *see also* HAPGOOD (E R)

ZWEIG (Stefan) [D]

Wien

16 February 1910

25 July 1913

Salzburg

8 July 1921

20. August 1921

'Rosemount', Lyncombe Hill, Bath

29 October 1939

11 November 1939

15 January 1940

4 February 1940

12 February 1940

28 February 1940

These 10 letters are in typescript.

[Vienna]

Undated Christmas card.

ZWEIG (Stefan) *see also* PRATER (D A)

[UNIDENTIFIED] [F]

23 rue des Chevaliers [Brussels]

27 March 1911 Letter with unidentified signature.

APPENDIX OF OTHER MATERIAL IN THE UNIVERSITY RELATING TO JETHRO BITHELL

All the following publications are shelved in the main MS 199 sequence

Works by or compiled by Bithell

<i>An anthology of German poetry, 1830-1880.</i> [Proof copy, with author's MS corrections]	1947
<i>Contemporary Belgian literature.</i> [Proof copy, with author's MS corrections]	[1915]
<i>Contemporary Flemish poetry.</i> Selected and translated by Jethro Bithell. [With author's autograph notes]	1917.
<i>Contemporary French poetry.</i> Selected and translated by Jethro Bithell [With author's autograph presentation inscription]	1912
<i>Contemporary German poetry.</i> Selected and translated by Jethro Bithell [With author's autograph notes]	1909.
<i>German pronunciation and phonology.</i> [With author's autograph presentation inscription and MS corrections]	1951.
<i>Life and writings of Maurice Maeterlinck.</i> [With author's MS notes]	1913.

Works associated with Bithell

BRAUN (Thomas)	<i>Philatélie.</i> 1910.
BRAUN (Thomas)	<i>Poésie, 1898-1948.</i> 1950. [With author's autograph presentation inscription.]
DELCHEVALERIE (Charles)	<i>À la Meuse: poème.</i> Deuxième édition. 1916. [With author's autograph presentation inscription].
FLAMENT (Alexandre) & CHAMPAGNE (Paul)	<i>Écrivains belges. d'aujourd'hui.</i> 1933. [With junior author's autograph presentation inscription].
HALLS (Wilfred Douglas)	<i>Maurice Maeterlinck: a study of his life and thought.</i> 1960.
HEMMA (L)	<i>Les fumistes wallons (histoire de quelques fous).</i> [1911?] [With Albert Mockol's autograph presentation inscription.]

- MARLOW (Georges) *Hélène*. 1926. [With author's autograph presentation inscription.]
- MOCKEL (Albert) *Auguste Donnay: souvenirs et réflexions*. [c.1930] [With author's autograph presentation inscription.]
- La flamme stérile*. 1923. [With author's autograph presentation inscription.]
- En l'honneur de Albert Mockel. Ont collaboré Maeterlinck [etc]*. 1924.
- PILON (Edmond) *Francis Jammes et le sentiment de la nature*. 1908.
- RODRIGUE (G M) *Fernand Séverin*. 1908. [With author's autograph presentation inscription]
- SAUTREAU (Georges) *L'oeuvre lyrique d'Émile Verhaeren*. [1912.]
- VERHAEREN (Émile) *La guirlande des dunes*. 1907.
- Hélène de Sparte: tragédie en quatre actes*. 1912. [With author's autograph presentation inscription.]
- Parmi les cendres. La Belgique dévastée*. 1916. [With author's presentation inscription.]
- Los tendresses premières*. 1904.

Correspondence with Richard Dehmel

The Brotherton Library holds a negative microfilm of a collection of correspondence sent by Jethro Bithell to Richard Dehmel. The correspondence, which consists (unless otherwise specified) of manuscript letters, is concerned mainly with translations into English of Dehmel's poems for the anthology, *Contemporary German Poetry* (1909), and of his play, *Fitzebutze* (1909), and of his play, *The correspondence* was filmed in 1962 by kind permission of the Direktor of the Staats- and Universitäts-Bibliothek, Hamburg, where the originals are housed. Details of some of Dehmel's replies are given above in the main part of the inventory.

BITHELL (Jethro)

58 Grosse.Strasse, Wyk auf Föhr

[July (?) 1909]

7 August 1909

14 August 1909

23 August 1909

1 September 1909 Enclosed is typed letter (dated 31 August 1909) from the Cartell lyrischer Autoren, Berlin, requesting royalties.

[No sender's address. Wyk auf Föhr?]

1 September 1909 Postcard.

The University, Manchester

14 September 1909. Asks Dehmel to support his application for posts at Dublin and Bangor.

64 Furness Road, Fallowfield, Manchester

[1909?] Letter dated Wednesday agreeing to translate 'Fitzebutze'.

3 November 1909. Has been offered post at Birkbeck College.

22. November 1909

29 November 1909 Postcard.

13 December 1909 Postcard.

3 February 1910. Postcard.

9 March 1910 Postcard.

[March 1910?] On University of Manchester writing paper, with heading deleted. 'Address for present': 64 Furness Road.

Castle Street, Southport

[?] 1909 Postcard.

29 December 1909 [postmark] Postcard.

The Hollies, Beaconsfield Terrace, Chiswick, London W

7 April 1910

17 April 1910

15 Winscombe Crescent, Brentham, Ealing, London W

20 September 1910 Postcard.

26 September [1910?] Undated postcard with no sender's address, but postmarked Ealing. Laments 'poor dear Fitzy', i e failure of translation of *Fitzebutze*?

7 April 1911 Postcard.
August. 1911 Postcard.
25 September 1911 Postcard.
20 November 1911 [postmark] Undated postcard with no
sender's address, but postmarked Ealing. Cites
belated review of *Contemporary German poetry* in
English review'

Coed Gwydr, Nantperis, Nr. Llanberis, North Wales

19 February 1910 Postcard.

26 March 1910 [postmark] Postcard.

1 April 1910 [postmark] Postcard announcing departure for
Birkbeck.

Kew Gardens

[1910?] Postcard.

Rose Cottage, Hammerfield, Nr. Hemel Hempstead

30 January 1912

21 February 1913 Postcard.

6 June 1913 Postcard.

24 July 1919 Postcard.

To : Frau Ida Dehmel

Rose cottage, Hammerfield, Nr. Hemel Hempstead

8 May 1920 Letter of condolence on death of Dehmel.